

VALSTYBINĖ LIETUVIŲ KALBOS KOMISIJA

PROTOKOLINIS NUTARIMAS DĖL REKOMENDACIJOS „DĖL CITRUSINIŲ AUGALŲ IR JŲ VAISIŲ LIETUVIŠKŲ PAVADINIMŲ“

2017 m. gegužės 22 d. Nr. PN-10
Vilnius

Vadovaudamasi Svetimžodžių keitimo lietuviškais atitikmenimis tvarka, patvirtinta Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2000 m. lapkričio 6 d. nutarimu Nr. 1340, Valstybinė lietuvių kalbos komisija nutaria:

1. Patvirtinti rekomendaciją „Dėl citrusinių augalų ir jų vaisių lietuviškų pavadinimų“ (pridedama).
2. Pripažinti netekusiu galios Valstybinės lietuvių kalbos komisijos 2002 m. gruodžio 19 d. pranešimą Nr. 96 „Dėl citrusinių augalų ir jų vaisių lietuviškų pavadinimų“.

Komisijos pirmininkė

Daiva Vaišnienė

PATVIRTINTA
Valstybinės lietuvių kalbos komisijos
2017 m. gegužės 22 d.
protoliniu nutarimu Nr. PN-10

REKOMENDACIJA „DĖL CITRUSINIŲ AUGALŲ IR JŲ VAISIŲ LIETUVIŠKŲ PAVADINIMŲ“

Valstybinė lietuvių kalbos komisija rekomenduoja vartoti tokius citrusinių augalų ir jų vaisių lietuviškus pavadinimus:

APELSINAI

Vaisius – **tikrasis apelsinas**

Augalas – **apelsininis citrusmedis** (lot. *Citrus sinensis*)

Vaisius – **floridinis apelsinas**

Augalas – **floridinis citrusmedis** (lot. *Citrus temple*)

Vaisius – **grublėtasis apelsinas**

Augalas – **grublėtavasis citrusmedis** (lot. *Citrus sulcata*)

Vaisius – **hirošminis apelsinas**

Augalas – **hirošminis citrusmedis** (lot. *Citrus hassaku*)

Vaisius – **īndinis apelsīnas**

Augalas – **īndinis citrīnmedis** (lot. *Citrus indica*)

Vaisius – **aitrūsis apelsīnas**

Augalas – **karčiavaīsis citrīnmedis** (lot. *Citrus aurantium*)

Vaisius – **mandarīninis apelsīnas**

Augalas – **krīminis citrīnmedis** (lot. *Citrus tankan*)

Vaisius – **miltūotasis apelsīnas**

Augalas – **miltūotasis citrīnmedis** (lot. *Citrus tachibana*)

Vaisius – **rūgštūsis apelsīnas**

Augalas – **mirtalāpis citrīnmedis** (lot. *Citrus myrtifolia*)

Vaisius – **muskusīnis apelsīnas**

Augalas – **muskusīnis citrīnmedis** (lot. *Citrus maderaspatana*)

Vaisius – **snapūotasis apelsīnas**

Augalas – **snapūotasis citrīnmedis** (lot. *Citrus karna*)

Vaisius – **taivāninis apelsīnas**

Augalas – **taivāninis citrīnmedis** (lot. *Citrus taiwanica*)

BERGAMOTĒS

Vaisius – **bergamotē** (aliejus – **bergamòčiū aliējus**)

Augalas – **bergamīnis citrīnmedis** (lot. *Citrus bergamia*)

CITRINOS

Vaisius – **filipīnē citrinā**

Augalas – **filipīninis citrīnmedis** (lot. *Citrus micrantha*)

Vaisius – **imbierīnē citrinā**

Augalas – **imbierīnis citrīnmedis** (lot. *Citrus assamensis*)

Vaisius – **saldžióji citrinà**

Augalas – **itálinis citr nmedis** (lot. *Citrus limetta*)

Vaisius – **junāniné citrinà**

Augalas – **junāninis citr nmedis** (lot. *Citrus hongheensis*)

Vaisius – **karpótoji citrinà**

Augalas – **vėlyv sis citr nmedis** (lot. *Citrus hystrix*)

Vaisius – **kašm riné citrinà**

Augalas – **kašm rinis citr nmedis** (lot. *Citrus pseudolimon*)

Vaisius – **kri ušin  citrinà**

Augalas – **kri ušinis citr nmedis** (lot. *Citrus pyriformis*)

Vaisius – **marmel din  citrinà**

Augalas – **marmel dinis citr nmedis** (lot. *Citrus limonia*)

Vaisius – **palest nin  citrinà**

Augalas – **palest ninis citr nmedis** (lot. *Citrus limettioides*)

Vaisius – **pe sin  citrinà**

Augalas – **pe sinis citr nmedis** (lot. *Citrus latifolia*)

Vaisius – **p sl toji citrinà**

Augalas – **p sl tasis citr nmedis** (lot. *Citrus pennivesiculata*)

Vaisius – **raukšl toji citrinà**

Augalas – **raukšl tasis citr nmedis** (lot. *Citrus jambhiri*)

Vaisius – **stambias kl  citrinà**

Augalas – **ryt nis citr nmedis** (lot. *Citrus cavaleriei*)

Vaisius – **žalióji citrinà** (ntk.* *laimas*)

Augalas – **r gščiava sis citr nmedis** (lot. *Citrus aurantiifolia*)

Vaisius – **vagótoji citrinà**

Augalas – **rusvàsìs citrónmedis** (lot. *Citrus wilsonii*)

Vaisius – **tikróji citrinà**

Augalas – **tikràsìs citrónmedis** (lot. *Citrus limon*)

Vaisius – **rausvóji citrinà**

Augalas – **žemàsìs citrónmedis** (lot. *Citrus meyeri*)

CITRONAI

Vaisius – **ilgàsìs citrònas**

Augalas – **ilgavañsis citrónmedis** (lot. *Citrus limonimedica*)

Vaisius – **tikràsìs citrònas**

Augalas – **váistinis citrónmedis** (lot. *Citrus medica*)

Vaisius – **grañkinis citrònas**

Augalas – **váistinio citrónmedžio grañkinis varietètas** (lot. *Citrus medica* var. *ethrog*)

Vaisius – **pirštúotasis citrònas**

Augalas – **váistinio citrónmedžio pirštuotavañsis varietètas** (lot. *Citrus medica* var. *sarcodactylis*)

CITRŪNAI

Vaisius – **kartùsis citrónas** (ntk. *citranžas*)

Augalas – **kartùsis citrónas** (lot. ×*Citroncirus webberi*)

GREIPFRUTAI

Vaisius – **asãminis greñpfrutas**

Augalas – **asãminis citrónmedis** (lot. *Citrus megaloxycarpa*)

Vaisius – **didỹsis greñpfrutas** (ntk. *pomelas*)

Augalas – **didỹsis citrónmedis** (lot. *Citrus maxima*) (ntk. *pampelmusinis citrinmedis*)

Vaisius – **ehņminis greņpfrutas**

Augalas – **ehņminis citrņnmedis** (lot. *Citrus iyo*)

Vaisius – **tikrāsis greņpfrutas**

Augalas – **greipfrutņnis citrņnmedis** (lot. *Citrus paradisi*)

Vaisius – **jokohāminis greņpfrutas**

Augalas – **jokohāminis citrņnmedis** (lot. *Citrus tengu*)

Vaisius – **mijadzākinis greņpfrutas**

Augalas – **mijadzākinis citrņnmedis** (lot. *Citrus tamurana*)

Vaisius – **šikōkinis greņpfrutas**

Augalas – **šikōkinis citrņnmedis** (lot. *Citrus obovoidea*)

Vaisius – **vasarņnis greņpfrutas**

Augalas – **vasarņnis citrņnmedis** (lot. *Citrus natsudaidai*)

KINKANAI

Vaisius – **saldūsis kinkānas** (ntk.: *kumkvatas, kumkuatas*)

Augalas – **saldžiavaņsis kinkānas** (lot. *Fortunella crassifolia*)

Vaisius – **mandarņninis kinkānas** (ntk.: *kumkvatas, kumkuatas*)

Augalas – **mandarņninis kinkānas** (lot. *Fortunella hindsii*)

Vaisius – **japōninis kinkānas** (ntk.: *kumkvatas, kumkuatas*)

Augalas – **japōninis kinkānas** (lot. *Fortunella japonica*)

Vaisius – **kiaušņninis kinkānas** (ntk.: *kumkvatas, kumkuatas*)

Augalas – **kiaušņninis kinkānas** (lot. *Fortunella margarita*)

Vaisius – **kriáušinis kinkānas** (ntk.: *kumkvatas, kumkuatas*)

Augalas – **kriáušinis kinkānas** (lot. *Fortunella polyandra*)

KLEMENTINAI

Vaisius – **klementīnas**

Augals – **alžyrinis citrūnmedis** (lot. *Citrus clementina*)

LIMONIJS

Vaisius – **rūgščiōji limōnija**

Augals – **rūgščiōji limōnija** (lot. *Limonia acidissima*)

MANDARINAI

Vaisius – **blizgūsis mandarīnas**

Augals – **blizgūsis citrūnmedis** (lot. *Citrus kinokuni*)

Vaisius – **mažāsis mandarīnas**

Augals – **bukavaīsis citrūnmedis** (lot. *Citrus amblycarpa*)

Vaisius – **fukušīminis mandarīnas**

Augals – **fukušīminis citrūnmedis** (lot. *Citrus yamabuki*)

Vaisius – **gardūsis mandarīnas**

Augals – **gardžiavaīsis citrūnmedis** (lot. *Citrus suavissima*)

Vaisius – **glotnūsis mandarīnas**

Augals – **glotniavaīsis citrūnmedis** (lot. *Citrus leiocarpa*)

Vaisius – **saldūsis mandarīnas** (ntk. *tanžerinas*)

Augals – **gluosnialāpis citrūnmedis** (lot. *Citrus deliciosa*)

Vaisius – **indonēzinis mandarīnas**

Augals – **indonēzinis citrūnmedis** (lot. *Citrus suhuiensis*)

Vaisius – **japōninis mandarīnas**

Augals – **japōninis citrūnmedis** (lot. *Citrus sudachi*)

Vaisius – **karāliškasis mandarīnas**

Augals – **karāliškasis citrūnmedis** (lot. *Citrus nobilis*)

Vaisius – **kvapūsis mandarīnas**

Augalas – **kvapūsis citrīnmedis** (lot. *Citrus junos*)

Vaisius – **likerīnis mandarīnas** (ntk. *satsuma*)

Augalas – **likerīnis citrīnmedis** (lot. *Citrus unshiu*)

Vaisius – **maròkinis mandarīnas**

Augalas – **maròkinis citrīnmedis** (lot. *Citrus tangerina*)

Vaisius – **tikrāsī mandarīnas** (ntk. *tanžerinas*)

Augalas – **mandarīnīnis citrīnmedis** (lot. *Citrus reticulata*)

Vaisius – **minkštāsī mandarīnas**

Augalas – **minkštavaīsis citrīnmedis** (lot. *Citrus depressa*)

Vaisius – **okināvinis mandarīnas**

Augalas – **okināvinis citrīnmedis** (lot. *Citrus oto*)

Vaisius – **pomidòrinis mandarīnas**

Augalas – **pomidòrinis citrīnmedis** (lot. *Citrus lycopersiciformis*)

Vaisius – **raudonāsī mandarīnas**

Augalas – **raudonvaīsis citrīnmedis** (lot. *Citrus erythroa*)

Vaisius – **rausvāsī mandarīnas**

Augalas – **rausvavaīsis citrīnmedis** (lot. *Citrus reshni*)

Vaisius – **sakišīminis mandarīnas**

Augalas – **sakišīminis citrīnmedis** (lot. *Citrus keraji*)

Vaisius – **rūgštūsis mandarīnas** (ntk.: *kalamandinas, kalamondinas*)

Augalas – **smulkiavaīsis citrīnmedis** (lot. *Citrus madurensis*)

Vaisius – **sultīngasis mandarīnas**

Augalas – **sultingavaīsis citrīnmedis** (lot. *Citrus succosa*)

Vaisius – **tangēlinis mandarīnas** (ntk. *tandželas*)

Augalas – **tangēlinis citrūnmedis** (lot. *Citrus ×tangelo*)

Vaisius – **uolīnis mandarīnas**

Augalas – **uolīnis citrūnmedis** (lot. *Citrus tardiferax*)

PUSCITRINĒS

Vaisius – **pūscitrinē** (ntk. *laimkvatas*)

Augalas – **gausiažiedē pūscitrinē** (lot. ×*Citrofortunella floridana*)

Augalas – **aukštāsīis citrūnmedis** (lot. *Citrus excelsa*)

Augalas – **didžialāpis citrūnmedis** (lot. *Citrus macrophylla*)

Augalas – **kietavaīsis citrūnmedis** (lot. *Citrus sunki*)

Augalas – **malāizīnis citrūnmedis** (lot. *Citrus halimii*)

Augalas – **melanēzīnis citrūnmedis** (lot. *Citrus macroptera*)

Augalas – **narīnis citrūnmedis** (lot. *Citrus medioglobosa*)

Augalas – **platūsis citrūnmedis** (lot. *Citrus latipes*)

Augalas – **plikāsīis citrūnmedis** (lot. *Citrus glaberrima*)

Augalas – **pūslīnis citrūnmedis** (lot. *Citrus ampullacea*)

Augalas – **rinčiuotalāpis citrūnmedis** (lot. *Citrus crenatifolia*)

Augalas – **svyruōklinis citrūnmedis** (lot. *Citrus miaraya*)

Augalas – **tojāminis citrūnmedis** (lot. *Citrus asahikan*)

*ntk. – neteiktina
